

ROYAUME DE BELGIQUE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES
ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION
AU DEVELOPPEMENT**

ARRETE MINISTERIEL PORTANT OCTROI D'UN
SUBSIDE A L'ONG VETERINAIRES SANS
FRONTIERES - VSF, DANS LE CADRE DU
PROJET "LUTTE POUR LA SECURITE
ALIMENTAIRE PAR LE PETIT ELEVAGE"
(LUSAPEL) EN RD CONGO - PHASE II

**Le Ministre des Entreprises publiques et
de la Coopération au Développement,
chargé des Grandes Villes**

Vu la loi du 22 mai 2003 portant organisation
du budget et de la comptabilité de l'Etat
fédéral, notamment les articles 33 et 121 à
124;

Vu la loi du 19 janvier 2010 abrogeant la loi du
9 février 1999 portant création du Fonds belge
de survie et créant un Fonds belge pour la
sécurité alimentaire;

Vu la loi du 19 juin 2011 portant exécution de
la loi du 19 janvier 2010 créant un Fonds belge
pour la sécurité alimentaire;

Vu la loi du 04 mars 2013 contenant le budget
général des dépenses pour l'année budgétaire
2013, notamment la section 14 - SPF Affaires
étrangères, Commerce Extérieur et
Coopération au Développement; Division
organique 54 - Direction Générale Coopération
au Développement;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif
au contrôle administratif et budgétaire
notamment l'article 14;

Vu l'arrêté royal du 18 juillet 1997 relatif à
l'agrément et la subvention d'organisations non
gouvernementales de développement et de
leurs fédérations, tel que modifié et
actuellement en vigueur;

KONINKRIJK BELGIE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE
HANDEL EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

MINISTERIEEL BESLUIT HOUDENDE
TOEKENNING VAN EEN SUBSIDIE AAN DE NGO
DIERENARTSEN ZONDER GRENZEN - DZG, IN
HET KADER VAN HET PROJECT " LUTTE POUR
LA SECURITE ALIMENTAIRE PAR LE PETIT
ELEVAGE" (LUSAPEL) IN DR CONGO - FASE II

**Minister van Overheidsbedrijven en
Ontwikkelingssamenwerking, belast met
Grote Steden**

Gelet op de wet van 22 mei 2003 houdende
organisatie van de begroting en van de
comptabiliteit van de federale Staat,
inzonderheid op de artikelen 33 en 121 tot
124;

Gelet op de wet van 19 januari 2010 tot
opheffing van de wet van 9 februari 1999 tot
oprichting van het Belgisch Overlevingsfonds
en tot oprichting van een Belgisch Fonds voor
de Voedselzekerheid;

Gelet op de wet van 19 juni 2011 tot uitvoering
van de wet van 19 januari 2010 tot oprichting
van een Belgisch Fonds voor de
Voedselzekerheid;

Gelet op de wet van 04 maart 2013 houdende
de algemene uitgavenbegroting voor het
begrotingsjaar 2013, inzonderheid sectie 14 -
FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel
en Ontwikkelingssamenwerking;
Organisatieafdeling 54. - Directie-Generaal
Ontwikkelingssamenwerking;

Gelet op het koninklijk besluit van 16
november 1994 betreffende de administratieve
en begrotingscontrole, inzonderheid artikel 14;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 juli 1997
betreffende de erkenning en subsidiëring van
niet-gouvernementele ontwikkelingsorganisa-
ties en van hun federaties, zoals gewijzigd tot
op heden;

Vu l'arrêté royal du 14 décembre 2005 relatif aux agréments d'organisations non gouvernementales de développement ;

Vu l'arrêté ministériel du 13 novembre 1997 relatif à l'agrément de l'ONG Vétérinaires Sans Frontières comme organisation non gouvernementale au sens de l'arrêté royal du 18 juillet 1997;

Vu l'arrêté ministériel du 25 septembre 1998 portant mesures d'exécution de l'arrêté royal du 18 juillet 1997 relatif à l'agrément et la subvention d'organisations non gouvernementales de développement et de leurs fédérations, modifié par l'arrêté ministériel du 29 avril 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances donné le 29 mars 2013;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 december 2005 betreffende de erkenning van niet-gouvernementele ontwikkelingsorganisaties;

Gelet op het ministerieel besluit van 13 november 1997 houdende erkenning van de NGO Dierenartsen Zonder Grenzen als niet-gouvernementele organisatie, in de zin van het koninklijk besluit van 18 juli 1997;

Gelet op het ministerieel besluit van 25 september 1998 houdende uitvoeringsmaatregelen van het koninklijk besluit van 18 juli 1997 betreffende de erkenning en subsidiëring van niet-gouvernementele ontwikkelingsorganisaties en van hun federaties, gewijzigd bij ministerieel besluit van 29 april 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën gegeven op 29 maart 2013;

ARRETE

Art. 1. Un montant de 2.662.593 EUR (deux millions six-cent soixante deux mille cinq-cents nonante trois euros) est imputé à charge du budget général pour l'année budgétaire 2013, notamment la section 14 - SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement, division organique 54, programme d'activités 17, allocation de base 35.60.50.

Art. 2. Le montant mentionné à l'article 1er est octroyé à l'ONG Vétérinaires Sans Frontières et servira à financer la deuxième phase du projet "Lutte contre la sécurité alimentaire par le petit élevage" (LUSAPEL) en RD Congo.

Art. 3. Le paiement de ce subside aura lieu sur le compte suivant :

Bénéficiaire: ONG VSF
Banque : CBC
Code SWIFT: CREGBEBB
IBAN: BE71 7320 1331 9969
Numéro de compte: 732-0133199-69

BESLUIT

Art. 1. Een bedrag van 2.662.593 EUR (twee miljoen zeshonderdtweeënzestigduizend vijfhonderddrieënnegentig euros) wordt verrekend ten laste van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2013, sectie 14 - FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelings-samenwerking, organisatieafdeling 54, activiteitenprogramma 17, basisallocatie 35.60.50.

Art. 2. Het bedrag vermeld in artikel 1 wordt toegekend aan NGO Dierenartsen Zonder Grenzen en dient voor de financiering van de tweede fase van het project " Lutte contre la sécurité alimentaire par le petit élevage" (LUSAPEL) in RD Congo.

Art. 3. De betaling van deze subsidie zal uitgevoerd worden op de volgende rekening:

Begunstigde: NGO DZG
Bank: CBC
SWIFT Code: CREGBEBB
IBAN: BE71 7320 1331 9969
Rekeningnummer: 732-0133199-69

en tranches annuelles, correspondant aux montants indicatifs mentionnés dans le dossier technique et financier de février 2012:

Tranche	Montant (EUR)
1.	739.763
2.	717.984
3.	457.662
4.	384.260
5.	362.924

La liquidation des tranches pour les années 2, 3 et 4 sera effectuée sur la base d'un rapport annuel d'avancement et d'un rapport financier.

La liquidation de la dernière tranche tiendra en outre compte des contrôles budgétaires précédents et sera utilisée à des fins de régularisation budgétaire sans toutefois entraîner de retard d'exécution de la dernière année.

Les tranches annuelles ne pourront être liquidées qu'après versement par l'ONG Vétérinaires Sans Frontières au compte bancaire spécifique n°732-0133199-69 ouvert exclusivement pour la réalisation de ce programme, de son apport propre de minimum 15%, comme défini par la loi du 19 juin 2011 portant exécution de la loi du 19 janvier 2010 créant un Fonds belge pour la Sécurité alimentaire.

Toute cession de créance relative à ce subside est interdite.

Art. 4. Toute modification dans la répartition des dépenses, devra être soumise préalablement pour approbation à la DGD par écrit.

Néanmoins des transferts de crédits sont autorisés à l'intérieur de chacune des rubriques du plan comptable pour un montant maximum qui ne peut dépasser dix pour cent du montant de la rubrique en question. Ces transferts devront être mentionnés dans le rapport financier.

Tous les revenus générés par le programme, y compris les intérêts bancaires, doivent être versés au compte bancaire spécifique et ne peuvent être utilisés que pour la réalisation des objectifs du programme.

in jaarlijkse schijven, ten belope van de indicatieve bedragen zoals bepaald in het technische en financieel dossier van februari 2012:

Schijf	Bedrag (EUR)
1.	739.763
2.	717.984
3.	457.662
4.	384.260
5.	362.924

De vereffening van de schijven voor de jaren 2, 3 en 4 zal gebeuren op basis van een jaarlijks vooruitgangsrapport en financieel verslag.

De vereffening van de laatste schijf zal bovendien rekening houden met eerder uitgevoerde begrotingscontroles en zal gebruikt worden voor de regularisatie van de boekhouding, zonder vertragingen te veroorzaken bij de uitvoering van de activiteiten van het laatste jaar.

De jaarlijkse schijven kunnen pas vereffend worden na storting door de ONG Dierenartsen Zonder Grenzen op de specifieke bankrekening nr. 732-0133199-69 uitsluitend geopend voor de verwezenlijking van dit programma, van haar eigen bijdrage van minimum 15% zoals bepaald door de wet van 19 juni 2011 tot uitvoering van de wet van 19 januari 2010 tot oprichting van een Belgisch Fonds voor de Voedselzekerheid.

Elke overdracht van schuldvorderingen betreffende deze subsidie is verboden.

Art. 4. Iedere wijziging in de verdeling van de uitgaven zal, ten einde een akkoord te bekomen, het voorwerp moeten uitmaken van een schriftelijke aanvraag bij DGD.

Nochtans zijn binnen elk van de rubrieken van het boekhoudkundig plan overhevelingen van kredieten toegestaan voor een maximum bedrag dat de tien procent van het bedrag van de desbetreffende rubriek niet overschrijdt. Deze overhevelingen zullen vermeld dienen te worden in het financieel verslag.

Alle inkomsten door het programma gegenereerd, inclusief bankinteressen, moeten op de specifieke bankrekening gestort worden en kunnen uitsluitend worden aangewend voor de realisatie van de programmadoelstellingen.

Art. 5. La justification finale de l'utilisation du subside s'effectuera par la présentation d'un rapport d'avancement et d'un rapport financier établissant le décompte complet et détaillé de toutes les dépenses effectuées pour l'exécution de ce programme au cours de la période pour laquelle le subside est alloué.

Ces documents seront certifiés sincères et complets par la personne physique habilitée à signer au nom de l'organisation.

Les pièces justificatives sont tenues à la disposition de l'Administration conformément aux dispositions prévues par la directive financière. L'Administration peut en obtenir une copie sur simple demande.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de sa signature.

Bruxelles, 24 -04- 2013

Le Ministre de la Coopération au Développement

Art. 5. De uiteindelijke rechtvaardiging van het gebruik van de subsidie zal gebeuren door het voorleggen van een vooruitgangsrapport en een financieel rapport dat de volledige en gedetailleerde rekening weergeeft van alle uitgaven gedaan voor de verwezenlijking van dit programma tijdens de periode waarvoor de subsidie verleend wordt.

Deze documenten zullen echt en volledig verklaard worden door de natuurlijke persoon die gerechtigd is in naam van de organisatie te tekenen.

De verantwoordingsstukken worden ter beschikking gehouden van de Administratie, overeenkomstig de bepalingen in de financiële richtlijn. De Administratie kan, op gewoon verzoek, er een afschrift van bekomen.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op de datum van zijn ondertekening.

Brussel, 24 -04- 2013

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking


Jean-Pascal Labille